

Isa

Chapter 38

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֲמוֹץ	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	אֵלָיו	וַיִּבֹא	לָמוֹת	חֶזְקִיָּהוּ	חָלָה	הֵהֱם	בַּיָּמִים	1	
Amots	figlio	Isaia	a-lui	e-verra	morire	Ezechia	essere-malato	quelli	nei-giorni		
H0531			H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117		
וְלֹא	אֵתָהּ	מָת	כִּי	לְבֵיתָךְ	צִוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא
e-non	tu	mori	poiche	casa	precetto	l'Eterno	disse	cosi	a-lui	e-disse	il-profeta
H3808		H4191			H6680	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030

תַּחֲיִיהָ:
vivere
[H2421](#)

In quel tempo, Ezechia infermò a morte; e il profeta Isaia, figliuolo di Amots, venne a lui, e gli disse: "Così parla l'Eterno: Da' i tuoi ordini alla tua casa, perché sei un uomo morto, e non vivrai più.

יְהוָה:	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקֵּיר	אֶל־	פָּנָיו	חֶזְקִיָּהוּ	וַיִּסְבֵּב	2
l'Eterno	a	e-pregare	parete	a	la-sua-faccia	Ezechia	e-circondare	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H2396	H5437	

Allora Ezechia voltò la faccia verso la parete, e fece all'Eterno questa preghiera:

בְּאֵמֶת	לְפָנֶיךָ	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אַתָּה	נָא	זָכֹר־	יְהוָה	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	3
in-verita	a-la-tua-faccia	camminare	che	(*)	dunque	ricordo	l'Eterno	[אָנֹכִי]	e-disse	
H0571	H6440	H1980		H0853	H4994	H2142	H3068	H0577	H0559	
ס	גָּדוֹל:	בְּכִי	חֶזְקִיָּהוּ	וַיִּבֶךְ	עָשִׂיתִי	בְּעֵינַיִךְ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלֵב	
(*)	grande	in-poiche	Ezechia	e-piangere	io-feci	in-i-tuoi-occhi	e-buono	Sallum	e-in-cuore	
		H1058	H2396	H1058				H8003		

"O Eterno, ricordati, ti prego, che io ho camminato nel tuo cospetto con fedeltà e con cuore integro, e che ho fatto quel che è ben agli occhi tuoi!" Ed Ezechia diede in un gran pianto.

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׁעִיָּהוּ	לֵאמֹר:	4
e-fu	parola	l'Eterno	a	Isaia	dicendo	
H1961	H1697	H3068	H0413		H0559	

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Isaia, in questi termini:

שָׁמַעְתִּי	אָבִיךָ	דָּוִד	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	חֶזְקִיָּהוּ	אֶל־	וַאֲמַרְתָּ	הַלֹּךְ	5
io-udii	padre	Davide	Dio	l'Eterno	disse	cosi	Ezechia	a	e-tu-dicesti	camminare	
H8085	H0001	H1732	H0430	H3068	H0559	H3541	H2396	H0413	H0559	H1980	
עֲשָׂרָה	חֲמִשָּׁה	יָמִיךָ	עַל־	יוֹסֵף	הִנְנִי	דִמְעָתְךָ	אֶת־	רְאִיתִי	תְּפִלָּתְךָ	אֶת־	
dieci	cinque	giorno	su	aggiungere	eccomi	lacrima	(*)	io-vidi	preghiera	(*)	
H6240	H2568	H3117		H3254	H2009	H1832	H0853	H7200	H8605	H0853	
										שָׁנָה:	
										anno	
										H8141	

"Va' e di' ad Ezechia: Così parla l'Eterno, l'Iddio di Davide, tuo padre: Io ho udita la tua preghiera, ho vedute le tue lacrime: ecco, io aggiungerò ai tuoi giorni quindici anni;

6 ומִכָּרְךָ מְלֹךְ- אַשּׁוּר אֲצִילֶךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת עַל- הָעִיר הַזֹּאת: e-palmo re Assiria liberare e-(*). questa la-citta e-proteggere su la-citta questa

[H3709](#) [H4428](#) [H0804](#) [H5337](#) [H0853](#) [H2063](#) [H1598](#) [H2063](#)

libererò te e questa città dalle mani del re d'Assiria, e proteggerò questa città.

7 וְזֶה- לְךָ הָאֵת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה e-questo a-te segno da-(*). l'Eterno che l'Eterno fara che l'Eterno questo la-parola

[H2088](#) [H0226](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0288](#) [H1697](#) [H2088](#)

אֲשֶׁר דְּבָר: che parola [H1696](#)

E questo ti sarà, da parte dell'Eterno, il segno che l'Eterno adempirà la parola che ha pronunciata:

8 הֲנִי מְשִׁיב אֶת- צֶלֶם הַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה בְּמַעְלֹת אָחָז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרַיִת eccomi tornare (*) ombra gradino che gradino scendere gradino sole

[H2009](#) [H7725](#) [H0853](#) [H6738](#) [H3381](#) [H0271](#) [H8121](#) [H0322](#)

עֶשְׂרֵי מַעְלֹת וְתִשָּׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשְׂרֵי מַעְלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה: ס e-tornare gradino sole dieci gradino che gradino scendere (*) [H6235](#) [H8121](#) [H7725](#) [H6235](#) [H3381](#)

ecco, io farò retrocedere di dieci gradini l'ombra dei gradini che, per effetto del sole, s'è allungata sui gradini d'Achaz". E il sole retrocedette di dieci gradini sui gradini dov'era disceso.

9 מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מְלֹךְ- יְהוּדָה בְּחַלְתּוֹ וַיְחִי מַחֲלָיו: מִכְתָּב] a-Ezechia re Giuda essere-malato e-vivere malattia [H4385](#) [H2396](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2421](#) [H2483](#)

Scritto di Ezechia, re di Giuda, in occasione della sua malattia e della sua guarigione del suo male.

10 אֲנִי אָמַרְתִּי בְדַמְיָי יָמֵי אֵלֶכָה בְּשַׁעְרֵי שְׁאוֹל יֵתֵר שְׁנוֹתַי: io-dissi io io-giorni-andare in-porte-di Sheol visitare resto anno [H0589](#) [H0559](#) [H1824](#) [H3117](#) [H3212](#) [H8179](#) [H7585](#) [H8141](#)

"Io dicevo: Nel meriggio de' miei giorni debbo andarmene alle porte del soggiorno de' morti; io son privato del resto de' miei anni!

11 אָמַרְתִּי לֹא- אֲרֹאֶה יְהִי יְהִי בְּאֶרֶץ חַיִּים לֹא- אָבִיט אָדָם עוֹד io-dissi non vedere YAH YAH nella-terra vivente non guardare uomo ancora [H0559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3050](#) [H0776](#) [H3808](#) [H5027](#) [H0120](#) [H5750](#)

עִם- יוֹשְׁבֵי חָדְלָי: con abitanti-di [H2309](#) [H3427](#)

Io dicevo: Non vedrò più l'Eterno, l'Eterno, sulla terra de' viventi; fra gli abitanti del mondo dei trapassati, non vedrò più alcun uomo.

12 דוֹרֵי נִסְעָה וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רַעִי קִפְדָּתִי כְּאֹהֶל חַיִּי מְדֻלָּה יִבְצָעֵנִי generazione partire e-rivelare da tenda [רע] [קפדת] [כאר] [כאר] vita [מדלה] tagliare [H1755](#) [H5265](#) [H1540](#) [H0168](#) [H7473](#) [H7088](#) [H0707](#) [H1214](#)

מִיּוֹם עַד- לַיְלָה תִשְׁלִמְנִי: da-giorno fino-a notte ricompensare [H3117](#) [H5704](#) [H3915](#)

La mia dimora è divelta e portata via lungi da me, come una tenda di pastore. Io ho arrotolata la mia vita, come fa il tessitore; Egli mi tagli via dalla trama; dal giorno alla notte tu m'avrai finito.

לַיְלָה	עַד-	מִיּוֹם	עַצְמוֹתַי	כָּל-	יִשְׁבֵּר	כֵּן	כָּאֲרִי	בַקֶּר	עַד-	שְׁוִיתִי	13
notte	fino-a	da-giorno	[עצמותי]	tutto	spezzera	così	[כארי]	mattino	fino-a	[שויתי]	
H3915	H5704	H3117	H6106	H3605	H7665			H1242	H5704		

תְּשַׁלְּמֵנִי:
ricompensare

Io speravo fino al mattino... ma come un leone, egli mi spezzava tutte l'ossa; dal giorno alla notte tu m'avrai finito.

עֲשָׂקָה	אֲדֹנָי	לְמָרוֹם	עֵינַי	רַגְלִי	כִּיּוֹנָה	אֶהְנֶה	אֶצְפֹּץ	כֵּן	עֲגוּר	כְּסוֹס	14
[עשקה]	Signore	altezza	occhi-di	[רגלי]	[כיונה]	meditare	pigolare	così	[עגור]	[כסוס]	
H6234	H0136	H4791		H1809	H3123	H1897	H6850		H5693		

לִי
[ערבני]
a-me
[H6148](#)

Io stridevo come la rondine, come la gru, io gemevo come la colomba: i miei occhi erano stanchi nel guardare in alto. O Eterno, mi si fa violenza; sii tu il mio garante.

מָר	עַל-	שְׁנוֹתַי	כָּל-	אֶדְרִיה	עָשָׂה	וְהוּא	לִי	וְאָמַר-	אֲדַבֵּר	מָה-	15
amaro	su	anno	tutto	[אדריה]	fece	e-egli	a-me	e-disse	parlare	che-cosa	
H4751		H8141	H3605	H1718		H1931		H0559	H1696	H4100	

נַפְשִׁי:
la-mia-anima
[H5315](#)

Che dirò? Ei m'ha parlato, ed ei l'ha fatto; io camminerò con umiltà durante tutti i miei anni, ricordando l'amarezza dell'anima mia.

וְהִתְנַחֵנִי:	וְתַחֲלִימֵנִי	רוּחִי	חַיִּי	בְּהֵן	וּלְכֹל-	יִחְיוּ	עָלֵיהֶם	אֲדֹנָי	16
e-vivere	[ותחלימני]	il-mio-spirito	vita	(*)	e-a-tutto	vivere	su-di-essi	Signore	
H2421		H7307			H3605	H2421		H0136	

O Signore, mediante queste cose si vive, e in tutte queste cose sta la vita del mio spirito; guariscimi dunque, e rendimi la vita.

כִּי	בְּלִי	מִשְׁחַת	נַפְשִׁי	חֲשַׁקְתָּ	וְאַתָּה	מָר	לִי	מָר-	לְשָׁלוֹם	הִנֵּה	17
poiche	in-a-me	[משחת]	la-mia-anima	[חשקת]	e-tu	[מר]	a-me	amaro	in-pace	ecco	
	H1097	H7845	H5315			H4843		H4751	H7965	H2009	
						חַטָּאִי:	כָּל-	גּוֹךְ	אַחֲרַי	הַשְׁלֵכְתָּ	
						peccato	tutto	dorso	dopo	gettare	
						H2399	H3605			H7993	

Ecco, è per la mia pace che io ho avuto grande amarezza; ma tu, nel tuo amore, hai liberata l'anima mia dalla fossa della corruzione, perché ti sei gettato dietro alle spalle tutti i miei peccati.

: אֱמֶתְךָ	אֶל-	בּוֹר	יּוֹרְדֵי-	יִשְׁבְּרוּ	לֹא-	יְהַלְלֶךָ	מָוֶת	תּוֹדֶךָ	שְׁאוֹל	לֹא	כִּי	18
verita	a	fossa	scendere	[ישברו]	non	lodare	morte	lodare	Sheol	non	poiche	
H0571	H0413		H3381		H3808		H4194	H3034	H7585	H3808		

Poiché non è il soggiorno de' morti che possa lodarti, non è la morte che ti possa celebrare; quei che scendon nella fossa non possono più sperare nella tua fedeltà.

: אֱמֶתְךָ	אֶל-	יּוֹרְיֵעַ	לְבָנִים	אָב	הַיּוֹם	כְּמוֹנִי	יּוֹדֶךָ	הוּא	חַי	חַי	19
verita	a	conoscere	a-figli	padre	il-giorno	come	lodare	egli	vivente	vivente	
H0571	H0413	H3045		H0001	H3117	H3644	H3034	H1931			

Il vivente, il vivente è quel che ti loda, come fo io quest'oggi; il padre farà conoscere ai suoi figliuoli la tua fedeltà.

יְהוָה:	בַּיִת	עַל-	חַיֵּינוּ	יָמֵינוּ	כָּל-	נִנְנֵן	וְנִנְנֹתַי	לְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה	20
l'Eterno	casa	su	vita	giorni-di	tutto	נננן	e-melodia	a-salvami	l'Eterno	
H3068				H3117	H3605	H5059	H5058	H3467	H3068	

Io ho l'Eterno che mi salva! e noi canteremo cantici al suon degli strumenti a corda, tutti i giorni della nostra vita, nella casa dell'Eterno".

וַיְחִי:	הַשְּׁחִין	עַל-	וַיִּמְרְחוּ	תְּאֵנִים	דְּבַלְתַּת	יִשְׂאוּ	יִשְׁעִיהוּ	וַיֹּאמֶר	21
e-vivere	השחין	su	וימרחו	fico	דבלת	alzare	Isaia	e-disse	
H2421	H7822		H4799	H8384	H1690	H5375		H0559	

Or Isaia aveva detto: "Si prenda una quantità di fichi, se ne faccia un impiastro, e lo si applichi sull'ulcera, ed Ezechia guarirà".

ס	יְהוָה:	בַּיִת	אֶעֱלֶה	כִּי	אֹת	מָה	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	22
(*)	l'Eterno	casa	salire	poiche	segno	che-cosa	Ezechia	e-disse	
	H3068		H5927		H0226	H4100	H2396	H0559	

Ed Ezechia aveva detto: "A qual segno riconoscerò ch'io salirò alla casa dell'Eterno?"